

VIE LOCALE / PAGE 5

Conseil municipal

Présentation des différents points abordés en séance et zoom sur l'actualité communale

Hommage

La Ville d'Etampes rend hommage à la fondatrice des Restaurants du Cœur de la Commune : M^{me} PÂQUERETTE DALLÉRAC

SPORT / PAGE 7

La saison de la pêche a démarré !

Rencontre avec des passionnés aussi soucieux de la protection des cours d'eau

Etampesinfo

LE JOURNAL DES ETAMPOIS



Débat des Orientations Budgétaires 2011

Etampes fidèle à sa marque de fabrique !

SERVICES PUBLICS



Des services pour tous maintenus et confortés !

CADRE DE VIE



Plus de 15 M€ d'investissement pour faire de 2011 l'année des grandes réalisations !

DÉFENSE DU POUVOIR D'ACHAT



Pas de hausse des taux communaux malgré de fortes contraintes !

VOS RENDEZ-VOUS À NE PAS MANQUER !

Samedi 26 mars

Dans la nuit, on passe à l'heure d'été !

Pensez à avancer votre montre d'1 heure.

Le week-end prochain

Bienvenue aux Printanières !

Avec sa braderie, ses produits bio et du terroir...



LA MÉTÉO DE VOTRE WEEK-END



Samedi 26 mars : S^{te} Larissa



Dimanche 27 mars : S^t Habib

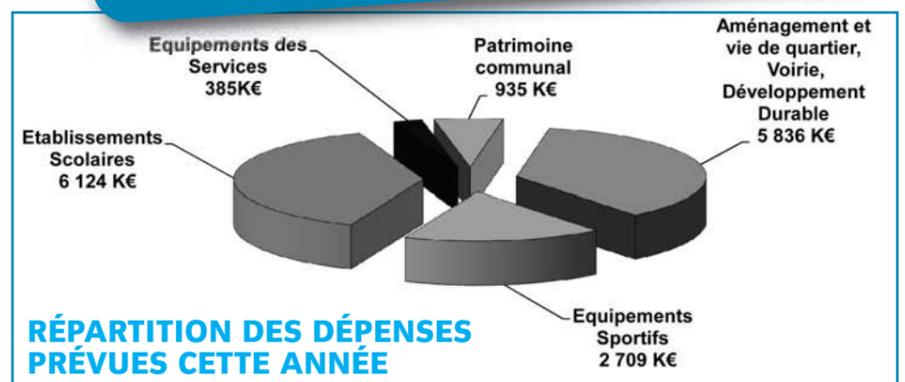
► Retrouvez le document du Débat des Orientations Budgétaires sur www.mairie-etampes.fr

Ce mercredi soir, se déroulait le Débat des Orientations Budgétaires. Une étape obligatoire avant l'adoption du budget qui permet de rendre compte de manière transparente de la gestion municipale mais aussi d'offrir un éclairage sur les projets à venir. Respectueuse de la feuille de route fixée par les Etampois, l'équipe municipale a présenté ses priorités pour 2011 : continuer à faire changer Etampes au travers d'un programme d'investissement fort et être aux côtés des Etampois dans leur vie de tous les jours en mettant à leur disposition des services utiles et adaptés. Et cela sans augmentation des taux communaux !

Une politique d'investissement toujours dynamique

+ DE 15M€ D'INVESTISSEMENT EN 2011

Depuis le lancement de son Plan de relance en 2009, afin de soutenir l'activité économique et l'emploi, la Ville d'Etampes s'est engagée dans une politique d'investissement sans précédent. Un effort financier exceptionnel qui permet non seulement de répondre à des besoins immédiats (création d'écoles, de lieux d'accueils pour les 0-3 ans, d'équipements sportifs, aménagements de voirie...) mais aussi de doter la commune des équipements publics nécessaires qui bénéficieront aux Etampois pour les décennies à venir. Cette année 2011 verra l'aboutissement de nombreux projets !



Cosec Poirier



Groupe scolaire et structure multi-accueil



Maison de la Petite enfance

DEPUIS 1995, ETAMPES A BIEN CHANGÉ, CELA SERA ENCORE PLUS VRAI AU TERME DE CETTE ANNÉE !

Améliorer le cadre de vie des Etampois : objectif n°1

Depuis 1995, la Ville d'Etampes concentre son action sur l'amélioration de la qualité de vie des Etampois. Une action obligatoire, nécessaire, incontournable pour répondre aux attentes de tous. Et qui a été conduite au service de chaque quartier de la commune.

Cet engagement communal s'est réalisé en 3 étapes. La 1^{re} afin de préserver le patrimoine communal et le mettre aux normes. La 2^{de} pour répondre aux objectifs de cohésion urbaine et sociale. La 3^e et comme la plupart des collectivités, de gauche comme de droite, afin de participer au Plan de relance national et soutenir l'économie locale et l'emploi des Etampois. Petite rétrospective de cette politique.

1995>2001

Dans un premier temps, la priorité communale a été de répondre à des situations d'urgence. En 1995, un constat s'est imposé à l'arrivée d'une équipe municipale. Le patrimoine communal était dans un état déplorable, avec des équipements publics mal

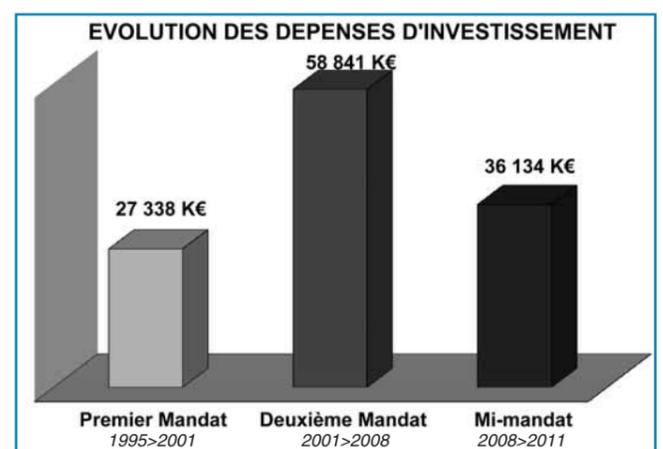
entretenus, délabrés et pour certains ne répondant plus aux normes de sécurité et aux attentes de leurs utilisateurs ! Cette situation a conduit à la construction de l'école Eric-Tabarly, la rénovation de la piscine Charles-Hauray, la réhabilitation lourde du groupe scolaire Jean-de-La-Fontaine, la rénovation totale et extension de la maison de quartier de Guinette...

2001>2008

Depuis 2002, la Ville d'Etampes a considérablement intensifié sa politique d'investissement dans les domaines de la rénovation urbaine, de l'éducation, pour les associations et le développement économique. Cette politique qui vise à améliorer les conditions de vie des Etampois, à développer l'at-

tractivité de la commune et à renforcer sa dimension économique s'est traduite :

> Par la poursuite du programme de rénovation des 18 écoles publiques.
> Par la réalisation d'opérations de réhabilitation et de création des espaces sportifs communaux (Jo-Bouillon, stade Laloyeau, gymnase Jouanny, Pont-de-Pierre...), d'aménagement d'espaces publics,



Depuis 1995, la Ville a investi 122 millions d'euros

En augmentant son endettement de 22,5 millions seulement afin de doter Etampes d'équipements de qualité, adaptés aux usagers, d'aménager tous ses quartiers et d'améliorer le cadre de vie de chacun.

> Par le lancement de l'opération de rénovation urbaine du quartier Saint-Michel...



île de France



Désengagement des partenaires (Etat, Région, Département) : Etampes doit faire face une nouvelle fois !

La préparation du budget 2011 de la Ville d'Etampes s'inscrit dans un contexte économique et social national particulièrement tendu qui génère à la fois une baisse des dotations de l'Etat et le désengagement financier de collectivités traditionnellement partenaires comme le Conseil régional et le Conseil général de l'Essonne. Même si la Ville n'entend pas se laisser faire, et est intervenue auprès de chacun d'entre eux pour défendre les intérêts des Etampois, elle devra notamment compenser près de 1,8 M€ de perte de recettes d'investissement (1,1 M€ pour le nouveau groupe scolaire de Guinette et 700 000 € pour le gymnase Poirier). Soit 1,8 M€ que la Ville va emprunter et qui induisent des frais financiers supplémentaires.

INTERVIEW DE Louis-Jean Marchina, délégué du maire chargé des Finances communales

« SOUS L'IMPULSION DU MAIRE, LA FEUILLE DE ROUTE DE L'ACTION MUNICIPALE EST CLAIRE :



Etre aux côtés des Etampois dans une ville qui embellit »

En quoi le Débat des Orientations Budgétaires 2011 est-il différent des autres ?

Il intervient à un moment stratégique puisque nous sommes aujourd'hui à mi-chemin du mandat qui nous a été confié par les Etampois. Cette année marque donc un point de repère dans l'action communale qui nous permet à la fois d'exprimer le respect des engagements de toute une équipe pris au service des habitants de la commune mais aussi de préparer l'évolution et le développement d'Etampes pour mieux répondre aux besoins de demain.

Quelles sont les principales caractéristiques du futur budget 2011 ?

Comme l'indique le débat des Orientations Budgétaires que nous avons eu, celui-ci sera donc volontaire et responsable. En raison d'une part de la forte politique d'investissement qui va être conduite et des services que nous allons continuer à proposer à tous les Etampois, à nos jeunes, à nos Aînés... il traduira d'autre part le sens des responsabilités qui nous anime. Le contexte économique impose d'abord de ne pas augmenter le poids de la pression fiscale sur les Etampois et ensuite de faire preuve de prudence par rapport aux désengagements constants de nos partenaires et donc de veiller aux grands équilibres financiers de la commune.

Pourquoi êtes-vous si attaché aux principes de rigueur et de maîtrise des finances publiques ?

Parce que sans eux, il n'y a pas d'action publique solide et pérenne. Etampes a depuis plusieurs années beaucoup investi, il faut le reconnaître. Mais avait-elle le choix ?

Non. Nous devons répondre aux attentes des Etampois et faire face à nos obligations en participant activement au Plan de relance initié par l'Etat pour soutenir les entreprises et donc leurs salariés. Cette année cette politique d'investissement sera encore forte. De nombreux travaux vont voir le jour. Mais nous devons aussi penser à demain et limiter notre endettement. Il est d'ailleurs regrettable que la Ville doive, cette année, emprunter 1,8 M€ pour compenser la perte de recettes pourtant contractualisées !

2011 s'annonce comme l'année des réalisations, Etampes va donc prendre une nouvelle dimension ?

Effectivement de nombreux rendez-vous importants nous attendent. Des moments forts qui vont rassembler tous les Etampois autour de la réalisation des projets qu'ils souhaitent et pour lequel le maire et son équipe travaillent depuis des années. Tous ces nouveaux équipements, ces nouveaux lieux de vie vont non seulement transformer l'image d'Etampes mais surtout, apporter un bien-être supplémentaire aux Etampois. Cela répond à l'engagement que nous avons. Celui de construire une ville chaque jour plus agréable à vivre, plus sûre, dynamique. C'est d'ailleurs pour cette raison également qu'Etampes met au cœur de ses priorités le développement économique et commercial. 2011 va ainsi voir une nouvelle phase de la politique qui est conduite par Franck Marlin pour favoriser l'implantation d'entreprises et développer nos zones d'activités. C'est l'avenir d'Etampes qui se construit aujourd'hui et qui va faire d'elle un pôle économique, culturel, sportif, et de qualité de vie, majeur de l'Essonne.

Une logique de responsabilité affirmée !

AU SERVICE DU POUVOIR D'ACHAT DES FAMILLES

0% D'AUGMENTATION DES TAUX COMMUNAUX

NOUVELLE BAISSÉ SUR LA FACTURE D'EAU

Après la baisse de la taxe d'enlèvement des ordures ménagères de 6,54 % et la baisse du prix de la distribution de l'eau de 25 % en 2010, cette année verra la surtaxe assainissement du SIARE diminuer. 0,45 € en 2010 contre 0,40 € en 2011 soit 6 € de moins pour une consommation moyenne de 120 m³.

0% D'AUGMENTATION DES TARIFS DES PRESTATIONS COMMUNALES

AU SERVICE DES FINANCES COMMUNALES

> UN AUTOFINANCEMENT PRÉSERVÉ ET RENFORCÉ.

> UN RECOURS À L'EMPRUNT RESTREINT.

Afin de demeurer dans un cycle financier vertueux, la Ville d'Etampes entend maîtriser son endettement et va ainsi lisser ses investissements sur plusieurs années. Car c'est aujourd'hui qu'Etampes prépare son futur.

> DES DÉPENSES DE FONCTIONNEMENT TOUJOURS MAÎTRISÉES.

Avec des services utiles pour chacun

ÉTAMPES : UNE VILLE QUI ACCOMPAGNE, QUI SOUTIENT, QUI PROTÈGE !

La vie quotidienne de tous les Etampois est au cœur des priorités communales. C'est pour cette raison que la Ville d'Etampes n'a cessé d'étoffer les services rendus à chacun et de mettre en œuvre des mesures innovantes en allant bien souvent au-delà de ses compétences. Etampes a choisi d'être présente aux côtés des Etampois à toutes les étapes de leur vie ainsi que pour les épauler dans les moments difficiles. Un engagement confirmé cette année !



Un nouveau service en place pour les familles afin de mieux maîtriser ses dépenses d'énergie.



Etampes soutient les projets et initiatives de ses jeunes au travers d'une aide financière adaptée.



Aider à l'emploi et à la formation des Etampois : une priorité toujours de mise.

► Plus de photos sur
www.mairie-etampes.fr



Cap sur l'orientation au LP Blériot

De la "Vente et distribution" aux "Carrières des techniques industrielles", les jeunes qui s'étaient déplacés aux portes ouvertes du lycée professionnel Louis-Blériot le 19 mars ont pu avoir une vue concrète des formations proposées.

« Je souhaite l'an prochain entrer en 3^e DP6. Cela comprend 6 h d'apprentissage par semaine. J'ai vraiment envie de travailler dans la maintenance des objets industriels. Cette visite me conforte dans ma décision et mon choix d'orientation », expliquait Tony, élève de 4^e au collège Jean-Etienne Guettard.



► Avec son rez-de-chaussée, où se mêlaient meubles anciens, cuivres ou lampes d'antan et son premier étage où se côtoyaient créateurs de broderies perlées de Lunéville ou encore de meubles en métal ciré, le 25^e Salon des Antiquaires a séduit plus de 700 visiteurs, venus le week-end dernier à la salle des fêtes.



↓ Fidèle à sa vocation, le Salon des Antiquaires est aussi chaque année l'occasion pour ses organisateurs du Lions Club de remettre des dons aux associations caritatives. 5 500 € ont ainsi été remis à la Croix-Rouge Etampes, au Secours Catholique et à l'association Thiarra.



Les Anciens Marins d'Etampes aiment faire la fête. C'est donc dans la joie et la bonne humeur qu'ils ont partagé une choucroute samedi dernier à Valnay.



Bravo aux 17 élèves de 3^e du collège Marie-Curie qui, dans le cadre d'une action du Comité d'Education à la Santé et à la Citoyenneté, ont réussi, vendredi 18 mars, leur Brevet de Sécurité Routière, obligatoire pour la conduite d'un scooter de 50 cm³.



Mercredi 16 mars, les Conseillers Municipaux Jeunes ont de nouveau pris la direction de Paris pour visiter le Conseil d'Etat. La plus haute juridiction administrative de France. Une institution au rôle essentiel puisqu'elle conseille le gouvernement pour la préparation des projets de loi. Les enfants ont adoré !



De retour du Bénin, après un stage de 3 semaines dans deux établissements médicaux, les douze élèves infirmiers de l'institut Barthémy-Durand sont, le 18 mars dernier, revenus sur une belle aventure humaine et ont partagé leurs souvenirs.



Avec sa puissante voix de rockeuse, Tara, la chanteuse du groupe Eden District qui se produisait samedi dernier à l'Espace Jean-Carmet, a conquis le public.



Pour découvrir les œuvres du Musée et celles de Victoire Darlay sur les douces notes d'un violon et d'un violoncelle, il fallait se rendre samedi dernier au Musée et en l'église Saint-Basile, où pendant un concert, l'artiste a laissé parler ses émotions sur une toile.

19 mars : 2 Anciens Combattants honorés

Samedi dernier, pour commémorer le 49^e anniversaire du Cessez-le-feu de la guerre d'Algérie, les élus locaux, membres du Comité d'Entente des Anciens Combattants et Victimes de Guerres et de la FNACA étaient rassemblés au square du 19-Mars-19 62 et au Monument aux morts. Alors que ce même jour, la coalition internationale lançait une offensive en Lybie, sur la base d'une résolution votée à l'unanimité par le Conseil de sécurité de l'ONU, Claude Cuillierier, le président de la FNACA d'Etampes et coordinateur de la cérémonie, a déclaré : « Je me tourne vers les jeunes pour qu'ils sachent ce qui s'est passé et ce qui peut survenir si nous ne transmettons pas ce devoir de mémoire ». Lors de cette commémoration, deux anciens combattants, Gabriel Lange, observateur et agent de transmission et Jacques Parpex, maître-chien, ont été décorés de la médaille de la valeur militaire avec étoile d'argent pour le sang-froid et le courage dont ils ont su faire preuve. « Pour notre section, c'est rare de décerner cette médaille », confiait Claude Cuillierier. « Je suis très fier de partager ce moment avec vous », déclarait le député-maire Franck Marlin.



Dimanche dernier, l'association Sauvagerie et Patrimoine des Moulins de l'Essonne s'est réunie en assemblée générale à Valnay. Au programme, l'avenir des moulins face aux dispositions européennes. La suite sur www.etampes.fr



Grand frais a ouvert ses portes...

L'aménagement commercial de la Zone d'Activités du Bois-Bourdon se poursuit. Mercredi 23 mars, l'enseigne Grand frais a ouvert ses portes au public. Le lieu réunit sous un même toit boucherie-charcuterie, primeur, épicerie, poissonnerie et crèmerie. Une ouverture qui s'est accompagnée du recrutement d'une quarantaine d'emplois (caissières, chefs de rayons,...). « 95 % des salariés sont des personnes d'Etampes et ses proches environs », précise la direction de l'enseigne répondant ainsi à la demande de la Ville. Ouvert du lundi au samedi, de 9 h à 19 h 30 sans interruption et le dimanche de 9 h à 12 h. Tél. : 01 64 94 87 22.

A la mémoire de Pâquerette Dallérac

Lundi dernier, le local du 142, rue Saint-Jacques abritant les Restaurants du Cœur d'Etampes a été dénommé du nom de Pâquerette Dallérac. Un grand nombre de bénévoles, de personnalités locales, mais aussi de membres de sa famille, enfants, petits-enfants et arrière-petits-enfants étaient présents. A l'image de cette grande dame chaleureuse et rayonnante, la cérémonie fut baignée d'un soleil radieux. Avant de découvrir la plaque lui rendant hommage, Michel Mazzotti, aujourd'hui responsable du centre local, a salué la mémoire de celle qui fut la fondatrice de la structure en 1992. « Jusqu'à ses derniers moments, elle s'est consacrée corps et âme aux Restos, je pourrais dire à son "bébé". Met-

tant tout en œuvre, ses connaissances, ses appuis, son inébranlable volonté, pour obtenir tout ce qui pouvait participer à son bon fonctionnement et aider de son mieux les personnes en difficultés ». Gilbert Dallérac, maire-adjoint chargé de la vie associative et des Affaires relatives aux aînés, après avoir ôté le drapeau tricolore de la plaque commémorative aux côtés des siens et du

député-maire Franck Marlin, a rendu lui aussi un hommage poignant à sa mère, concluant son propos par des mots forts : « Elle nous manque beaucoup ». Un avis partagé par un grand nombre.



RÉACTIONS

Bernadette et René, bénévoles
« J'ai côtoyé Pâquerette durant 17 ans. On parle encore d'elle. C'est une référence. Elle avait vraiment l'esprit de Coluche. Elle n'excluait personne. Elle était généreuse, tolérante, compréhensive, dévouée aux autres. C'était une femme exceptionnelle. »

Anne-Marie, bénévole
« Pâquerette avait du cœur. C'est un don ! C'était une personne avec de grandes valeurs humaines. Je suis contente que les Restaurants du Cœur d'Etampes portent son nom. »

Les points du Conseil municipal

Mercredi soir, outre le Débat sur les Orientations Budgétaires, 3 autres points figuraient à l'ordre du jour de la séance. Plusieurs réponses furent aussi apportées à diverses questions orales et écrites. Une motion a également été adoptée portant sur la santé publique et l'offre de soins à garantir sur l'ensemble du territoire essonnien. Présentation.



mentaires, la Ville d'Etampes avait engagé une procédure d'appel d'offres. Ce sont

Education. Dans le cadre du renouvellement annuel des fournitures et des livres scolaires dans les écoles maternelles et élé-

pas moins de 220 000 € qui seront en effet investis dans l'achat de ces manuels et fournitures. Le Conseil municipal a approuvé l'attribution des 3 marchés aux entreprises retenues par la commission d'appel d'offres.

Eau potable et assainissement. Les membres du Conseil ont approuvé le rapport annuel du maire sur le prix et la qualité du service public d'eau potable et d'assainissement pour l'exercice 2009.

EN DIRECT DU CONSEIL COMMUNAUTAIRE

Ce jeudi soir, les élus communautaires des 22 communes membres de la CCESE ont à examiner un ordre du jour comportant 16 points. Au cœur des débats, les orientations budgétaires pour l'exercice 2011. Dans le document de présentation, il est indiqué le maintien des taux de la fiscalité et même une baisse du foncier non bâti qui revient à 0, conformément aux engagements pris l'an passé. Côté investissement, 2011 s'annonce celle des confirmations avec un grand nombre de travaux programmés dont beaucoup réalisés dans des équipements situés à Etampes (Maison de la Petite enfance, centre de loisirs de Valnay, Théâtre, Conserva-

toire de musique...). Malgré la suppression de dotations auxquelles, elle aussi, pouvait prétendre, la CCESE entend faire de cette année, une nouvelle année d'actions au service du développement économique, des habitants et des communes de son territoire. Rendez-vous maintenant pour le vote du budget pour passer du débat à la réalité. **A savoir :** parmi les points présentés, les élus ont à se prononcer sur la dénomination de la Maison de la Petite enfance : "Maison Serge-Levrez" du nom de l' élu d'Etampes décédé le 30 novembre dernier. Ainsi que sur la candidature de la CCESE au label "Pays d'Art et d'Histoire".

ZOOM SUR...

> Etampes s'oppose à tout projet de fermeture de l'hôpital de Champcueil !

Vendredi dernier, le député-maire d'Etampes conduisait une délégation au ministère de la Santé. Au programme, la défense de l'hôpital Georges-Clemenceau de Champcueil avec lequel ceux de Dourdan et d'Etampes désormais réunis au sein d'une même entité travaillent depuis longtemps. « Il y a nécessité à avoir une vision globale des soins et des interventions pour l'ensemble du territoire essonnien », indiquait Franck Marlin en réaffirmant que « le projet de Champcueil comme tout projet qui viserait à réduire les moyens humains et matériels n'est pas acceptable ». C'est dans ce contexte qu'a été présenté la motion renouvelant le soutien de la Ville d'Etampes à la communauté médicale de l'hôpital et dénonçant le risque d'une attaque grave du Service public de santé, garant de la solidarité et de l'équilibre du territoire.

> ESAT Paul-Besson : une délégation reçue par le Conseil municipal

En conflit avec la direction, les salariés de l'ESAT Paul-Besson (Etablissement et Service d'Aide par le Travail) ont, depuis le 12 janvier, entamé une grève reconductible. Leurs revendications portent sur : « Le retour des salariés injustement licenciés qui le souhaitent... L'arrêt immédiat de toute forme de harcèlement, et une réelle organisation du travail. Le limogeage ou démission de la direction de l'ESAT. Le paiement intégral de toutes les heures de grève déclenchées par leurs conditions de travail déplorables ». Pour Marc Vallaud, mandaté par l'Union locale CGT, « les engagements pris par l'équipe de direction lors des médiations organisées par le sous-préfet n'ont pas été suivis d'effet. Nous dénonçons les pressions continues qui s'apparentent à du harcèlement moral, mais malgré nos journées de mobilisation, la situation reste la même. C'est l'hécatombe. La tension n'est pas relâchée si bien que sur 18 salariés, 4 ont entamé une procédure aux Prud'hommes, suite à des licenciements abusifs, ou harcèlement et 5 sont en arrêt maladie. L'Inspection du travail nous a reçus pour nous entendre. Pour l'heure, nous réclamons la reprise de l'ESAT par un autre établissement et non plus la mise en place d'un médiateur ». Une délégation de représentants du personnel accompagnée de plusieurs salariés a ainsi exposé, devant le Conseil municipal, cette situation. Attentifs, les élus ont rappelé les interventions conduites par la Ville et le maire qui a interpellé les autorités institutionnelles, dont le Préfet de l'Essonne, et réaffirmé leur soutien en indiquant que ce conflit était suivi au quotidien afin d'éviter toutes conséquences irrémédiables pour les salariés comme pour les usagers de l'établissement.

> Solidarité pour le Japon

A la suite du terrible séisme survenu le 11 mars sur les côtes japonaises, la Ville d'Etampes, fidèle à sa tradition de solidarité, a souhaité s'associer à la remise en état des infrastructures de ce pays. Le versement d'une subvention exceptionnelle de 3 000 € a donc été décidé par les élus.

HOROSCOPE DE LA SEMAINE



Bélier. Vous aurez décidé de faire du bouddin à tout le monde ! Après ça, vous devrez être gentil pour récupérer la sauce.

Taureau. Vous serez très détendu. Vous aurez envie de chaleur et d'intimité. Bref tout ira bien dans le meilleur des mondes.

Gémeaux. Veillez à ne pas perdre de vue l'essentiel et mettez un peu plus de souplesse dans vos jugements.

Cancer. Vous vous reproquerez et vous vous poserez des questions du style : "mais qu'ai-je fait pour mériter cela ?".

Lion. Vous avez besoin d'espace. Il faudrait s'intéresser à des activités vous permettant de voir d'autres paysages !

Vierge. Vous avez pris le bon chemin, avec courage pour aller vers ce qui vous fait vibrer. Continuez dans ce sens.

Balance. Il serait bon de mettre à plat quelques-unes de vos exigences et de réaliser que la barre était trop haute.

Scorpion. Tout vous exaspère : la société, vos collègues, vos amis et même vos proches, qui vous sortiront par les yeux.

Sagittaire. Tout vous sera permis ! Vous voyez, quand on s'en donne les moyens, tout peut fonctionner. Restez confiant !

Capricorne. Prenez votre sac à dos et faites-vous une bonne randonnée à l'air frais, cela vous apaisera !

Verseau. Comme on dit, vous aurez une pêche du feu de dieu ! Rien ne pourra vous arrêter.

Poissons. Vous aurez envie de changement et de rêves. Ce ne sera pas très évident de partir loin.

LES TRAVAUX EN VILLE

• **Remplacement des canalisations du réseau gaz à Guinette.** Gaz réseau de France (GRDF) intervient actuellement sur le plateau de Guinette pour remplacer les branchements gaz par de nouvelles conduites en polyéthylène. L'opération, programmée en 5 étapes, et débutée fin février, en est à la phase 2. Après la rue du Libeccio, l'allée des Alizés, le square Foehn et l'allée du Zéphyr, voici venu le tour du square Hegoa et de l'allée du Sirocco. (A suivre : la phase 3 avec l'allée du Mistral, la rue des Aquilons, le square Bora, l'allée de la Tramontane. Phase 4 : les Fleurettes. Phases 3 et 4 : une partie de l'avenue Geoffroy-Saint-Hilaire. Phase 5 : un tronçon de la rue des Ormeaux).



Prunus, forsythias, tilleuls, érables, acacias... Ces jours-ci, certaines variétés commencent à fleurir. Joli mois de mars ! Le printemps est bien là !

• **Allée des Alizés.** La réfection (enrobé puis reprise de bordures pour permettre une meilleure giration des bus) de la chaussée commence ce 25 mars. Les 30 mars et 1^{er} avril, la circulation sera interdite. Une déviation sera mise en place.

ETAT-CIVIL

Bienvenue à

• Alix & Quentin Nay, Mustafa Kilic (11/03/11)
• Ethan Viera (13/03/11) • Marion Evrard-Mala (14/03/11) • Sofia Casals (19/03/11).

Ils nous ont quittés

• Yves Laurent (14/03/11) • Alain Lurin (15/03/11) • Pierre Chédeville (16/03/11).

Remerciements

• M. et M^{me} Claude Argant, Geneviève Argant, son fils et ses belles-filles, ses petits-enfants et arrière-petits-enfants vous remercient du fond du cœur des preuves de sympathie, d'affection que vous leur avez témoignées par un message, des fleurs, votre présence, vos pensées lors du décès de Ambroisine Argant et s'excusent auprès des personnes qui n'auraient pas été prévenues.

• Anne-Marie Tanda, son épouse, ses enfants, ses petits-enfants ainsi que toute la famille vous remercient de toutes les marques de sympathie que vous leur avez témoignées lors des obsèques de Georges Tanda qui ont eu lieu le 11 mars en l'église Saint-Martin et s'excusent auprès de ceux qui n'auraient pas été prévenus.

• Christiane Garreau, Frédéric, Magali, Florence, Pascal, ses enfants, Mathilde, Sophie et Mathis, ses petits-enfants, ont l'immense douleur de vous faire part du décès de Michel Garreau dans sa 65^e année. Ses obsèques ont eu lieu le 18 mars à Lacaze-Lacapelle Del Fraisse, 15120 Cantal. La famille remercie par avance toutes les per-

Etampes info Hebdomadaire municipal. N° ISSN 1245-1355. 12, rue Magne. Tél. : 01 69 92 12 92. Fax : 01 69 92 12 88. Directeur de la publication : Jacques Sebaoun. Rédactrice en chef : Christine Martin. Rédaction-photos : Christine Fougereux, Pascale Saury. Secrétariat : Martine Sevestre. Publicité : service Communication. Impression : Imprimerie Technic Imprim. E-mail : martinesevestre@wanadoo.fr ou christinefougereux@wanadoo.fr



NAUZY

28 place Notre-Dame ETAMPES

LACOSTE
Eden Park
GERARD DAREL
GRIFFE NOIRE
LA FEE

Pauporté
Kurtom
TOMMY HILFIFER
Pause Café
SANT HEARI
ESPRIT

Le printemps arrive et Nauzy vide vos placards !!!

jusqu'au 16 avril 2011, pour tout achat d'un article dans notre nouvelle collection, Nauzy rachète votre vieux vêtement ! *
Vêtements achetés ou non chez nauzy et quelque soit leur état.

EXEMPLES :

= 10€

= 5€

= 5€

= 15€

* Rachat donné sous forme de remise, sous condition d'achat d'un produit de famille identique selon la règle du 1 pour 1

POMPES FUNEBRES R. Marin

depuis 1929

MARBRERIE • FUNÉRARIUM • CRÉMATORIUM

Pour mieux vous servir,

- › une seule et même adresse
- › 2, rue des Heurte-Bise - 91150 ETAMPES

- › un seul numéro de téléphone
- › 01 60 80 02 49

www.pompesfunebresmarin.fr

HORS HEURES D'OUVERTURE. ACCUEIL TÉLÉPHONIQUE 7 J/7 - 24 H/24
TRAVAUX DE CIMETIÈRE - TRANSPORT DE CORPS - ARTICLES FUNÉRAIRES
CONTRATS DE PRÉVOYANCE OBSÈQUES SANS QUESTIONNAIRE MÉDICAL

Notre mission, vous accompagner

- Organisation des obsèques
- Prévoyance funéraire
- Assistance après obsèques
- Travaux de marbrerie
- Articles funéraires

PFG

12 rue Louis Moreau

91150 ETAMPES

Tél : 01 64 94 52 27

habilitation n° 08 91 063

SANTÉ

- **PHARMACIES DE GARDE.** Le 27 mars, Corduant, 43, rue des Ponts à Morigny. Le 3 avril, Delamorinière, 20, place Notre-Dame.
- **Centre Hospitalier Sud-Essonne**, 26, avenue Charles-de-Gaulle, tél. : 01 60 80 76 76. Permanence sourds et malentendants : poste 7057. La-langue-des-signes@ch-etampes.fr
- **Maison médicale de garde** : faire le 01 60 80 76 76 ou le 15 (SAMU) dimanche et jours fériés de 8 h à 20 h, qui vous orientera. Consultations assurées par des médecins généralistes au Centre hospitalier Sud-Essonne.
- **Centre municipal de soins infirmiers.** 19, promenade des Prés. Tél. : 01 64 94 21 77.
- **Etablissement Public de Santé Barthélémy-Durand** : 01 69 92 52 52.
- **Centre de vaccinations gratuits** : 01 64 94 53 99.
- **Centre de dépistage anonyme et gratuit des IST** : 01 64 94 53 99.
- **Ambulance de garde** : 01 64 94 13 85.
- **Sida info service** : 0800 840 800.
- **Centre anti-poisons** : 01 40 05 48 48.
- **Cancer infos services** : 0810 810 821.
- **Allait'info** : 01 60 80 78 11.

ENVIRONNEMENT

- **Allô encombrants** sur RdV : 01 69 92 68 05.
- **Urgences Société des Eaux de l'Essonne 24 h/24** : 0 810 891 891.
- **Déchèterie** (15-17, rue de la Butte-Cordière, zone industrielle d'Etampes) : du lundi au samedi 9h-12h et 13h30-17h. Le dimanche 9h-12h. Fermée le jeudi. Tél. : 01 64 94 79 81.
- **Ramassage des déchets ménagers toxiques et dangereux** (piles, batteries, huile vidange...) : les 2^e mardis du mois 8h30-12h30, place Saint-Gilles et 13h30-16h30, place de l'Hôtel-de-Ville.
- **Collecte des déchets verts** : reprise depuis le 14 mars, le lundi. Tél. : 01 69 92 67 14.
- **Distribution des sacs de collecte sélective** pour les foyers ne possédant pas de bacs aux services techniques.
- **Maintenance des bacs à déchets ménagers (société Témaco)** : 01 56 32 31 70.

SÉCURITÉ

- **Objets perdus, chiens perdus** : contactez la Police municipale au 01 64 94 40 19.
- **Police nationale** : 01 69 16 13 50.
- **Gendarmerie** : 01 64 94 69 45.
- **Jeunes Violences Ecoute** : 0 800 20 22 23.
- **Violences conjugales** : 39 19.
- **Victime d'un vol, d'une agression, d'une agression sexuelle, Mediavipp 91** : accueil gratuit les vendredis de 14 h 30 à 17 h 30 au commissariat, 7, avenue de Paris. Tél. : 01 69 16 13 50.

EN BREF

Fête des voisins : 1^{re} réunion ! Pour tout savoir sur l'organisation de la prochaine Fête des voisins qui se déroulera le 27 mai et réussir cet événement, le service Vie associative vous invite à une réunion préparatoire, mercredi 30 mars, à 19 h, salle Saint Antoine.

Respecter l'horloge biologique de l'enfant, éviter qu'il ne se couche trop tard... c'est lui permettre de se sentir mieux à l'école. Pour aider les parents à répondre aux questions qu'ils se posent sur le rythme de vie de leurs enfants, la Ville a, depuis le début de l'année scolaire, mis en place des

temps d'échanges avec une sophrologue et un psychologue. Prochains rendez-vous, le 29 mars à l'école Louise-Michel et le 5 avril à l'école Elsa-Triolet.

Dans le cadre de l'opération Essonne Verte, Essonne Propre, le club Connaître et Protéger la Nature vous propose de venir réhabiliter et nettoyer les chemins de la vallée de la Chalouette, des Roches du Temple, et les abords de la piste cyclable, le 26 mars. Rendez-vous à 14 h sur le parking du château de Valnay. cpn.valdejuineafree.fr 01 64 58 40 15 ou 06 33 85 89 41. Venez nombreux !

La pêche est ouverte !

Aux abords de la Louette, de la Chalouette, du Juineteau et de la Juine, ils sont de toutes les générations et viennent se détendre ou encore faire du sport... "Ils", ce sont les pêcheurs de l'association La Truite d'Etampes qui, depuis le 12 mars dernier et jusqu'au 17 septembre, vont pouvoir assouvir leur passion ! Cette année, 60 kilos de truites arc-en-ciel ont été introduits dans les cours d'eau étampois. Rencontre avec des passionnés aussi attentifs à l'environnement.



Alain : « Depuis 5 ans, la pêche est devenue ma passion. Ce mois-ci à peine revenu de vacances, j'ai foncé chez Bruno pour acheter mon permis, des teignes et des éperlans. Ensuite, je me suis rendu à Saint-Martin et ce jour là, j'ai pêché un saumon de fontaine de 51 cm et 2 truites farios. C'est un vrai régal de pêcher ici. Mais il faudrait que les gens se responsabilisent et arrêtent de jeter n'importe quoi dans nos rivières ».



Vital : « C'est un copain de mon père qui m'a initié, il y a 3 ans. J'aime le contact avec le poisson. Je prends ma canne et mes appâts tous les samedis et pendant les vacances. J'en ai parlé à mes copains et de temps en temps, ils viennent pêcher avec moi. Par contre, j'ai envie de dire aux gens que la rivière, ce n'est pas une poubelle. J'ai souvent eu la désagréable surprise d'avoir des sacs plastiques accrochés à mon hameçon ».



Jean-Michel : « Dans ce milieu, les gens sont courtois et il existe un esprit de solidarité et de convivialité que je n'ai pas trouvé ailleurs. L'association organise bientôt une opération de nettoyage des rivières avec les enfants d'une école d'Etampes. La

sensibilisation des jeunes à leur environnement, c'est important. Si je peux me libérer, je viendrai y participer avec ma fille ».

AAPPMA La Truite d'Etampes,
tél. : 06 58 21 89 70
agiannoni@club-internet.fr
www.truite.e-monsite.com



Pascal : « Je viens pêcher depuis une quinzaine d'années. Enfant, j'allais déjà à la pêche avec mon père. Ce que je préfère, c'est une belle prise de truite. J'aime aussi me promener au bord l'eau, c'est vraiment agréable. Depuis l'ouverture, j'ai dû prendre environ une quinzaine de truites. Il ne faut pas abuser, de toutes les façons, nous ne sommes autorisés qu'à 5 prises par jour maximum ».



Hugues : « C'est en allant pêcher avec mon oncle que cela m'a donné envie de m'intéresser à ce sport et à la protection du milieu aquatique. Je me suis aussi beaucoup documenté en lisant des livres et en regardant des vidéos. Chercher le poisson, deviner le poste d'où il pourrait surgir, c'est passionnant ! Je vais pêcher tous les week-ends et parfois même le matin avant d'aller travailler ».

AU RENDEZ-VOUS DES PÊCHEURS : le bar-tabac du Petit-Saint-Mars

« Pour le moment la saison démarre bien. Nous avons déjà vendu une centaine de permis. Nous proposons des cartes pour la société de pêche qui permettent de pêcher à la Base de Loisirs et dans d'autres sociétés de pêches réciprocatrices de l'Essonne. Les possesseurs de ce permis peuvent également se procurer ici une carte pour pêcher la truite dans les rivières d'Etampes. Afin d'offrir une gamme de services adaptés et pratiques, nous disposons ici d'un rayon complet de matériel de pêche ainsi que des appâts (asticots, vers, verrons...) », explique Bruno Morel, le sympathique patron de l'établissement, situé 43, rue du Petit-Saint-Mars. Tél. : 01 64 94 01 69.

CHRONOS

Nuit de l'eau avec Etampes Natation : réservez votre soirée du 2 avril

Samedi 2 avril, de 16 h à 22 h, à la piscine Charles-Hauray, Etampes Natation participe pour la seconde fois à la Nuit de l'eau. Une manifestation organisée par la Fédération et l'Unicef visant à sensibiliser à la nécessité de respecter l'eau mais qui servira aussi à financer un programme d'approvisionnement en eau potable et d'assainissement dans des écoles au Togo. De multiples activités aquatiques et ludiques seront proposées. Entrée : 1 €. Restauration sur place. <http://www.lanuitdeleau.com/>

Gymnastique. Le 20 mars dernier se déroulait à Clamart (92) le championnat francilien des activités de gymnastique aérobic. La délégation étampoise, qui comptait 39 gymnastes, a presque fait du 100 % puisque 38 de ses représentants sont repartis médaillés ! La bonne nouvelle vient aussi de la qualification pour le championnat de France des deux équipes en challenge hi-lo (combinaisons des fondamentaux d'aérobic en "high impact" et en "low impact"). Rendez-vous à Arques (Pas-de-Calais), les 9 et 10 avril.

Football. Samedi 19 mars, les U 18 féminines ont remporté leur match face à Evry

7 à 4. Les 4 équipes d'U10/U11 ont conclu leurs rencontres devant Gif-sur-Yvette avec au compteur 1 victoire pour 3 défaites. En catégorie U12/U13, Epinau-sur-Orge s'est inclinée 4-2 devant Etampes. Le lendemain, les 2 équipes seniors gagnaient leurs matchs par 2 buts et 1 à Paray et 2 à 0 contre Epinau-sur-Orge. Les U 19 ont perdu 4 à 0 face à Brunoy, les U 17 A ont écrasé Morangis 8 à 0 et l'équipe B a été défaite 3-2 par Saclas-Méréville.

Rugby. Ce dimanche 20 mars a vu les victoires respectives de l'équipe réserve et de l'équipe une contre le club de Clichy. La première en raison de la défection de son adversaire du jour. Le score est donc de 25 à 0 pour Etampes. L'équipe première s'est quant à elle imposée dans la douleur face à son homologue sur le score de 21 à 12 grâce à 2 essais de Maxime Duval et David Merlier, 1 transformation et 3 pénalités réussies par Michaël Angot. Derniers matchs de poule le 2 avril à Fontenay-aux-Roses.

Chaque semaine, retrouvez les résultats sportifs en détail et l'agenda des matchs sur www.etampes.fr > rubrique Sport > La page sportive

Choisissez la qualité allemande pour son côté fun.

La nouvelle Opel Corsa Color Edition, un design aussi surprenant qu'époustoufflant.

Votre plaisir ne se limite pas à la conduite, choisissez le modèle qui vous correspond. Les couleurs vives de la carrosserie de la nouvelle Opel Corsa seront mises en valeur grâce au toit noir et aux jantes noires, de série. Son intérieur est tout aussi énergique que son extérieur : sièges et pédalier sport, finitions logées. Dynamique et séduisante, la nouvelle Opel Corsa Color Edition sera la reine du style et de la qualité en toute saison.

Corsa Color Edition CDTI avec avantage client de 5 400 €* sous condition de reprise.

Système Touch & Connect** Phares directionnels adaptatifs**

www.opel.fr

Wir leben Autos.

Baudrey Automobiles
RN 20 - ETAMPES

RN 20 - Morigny-Champigny - 91150 ÉTAMPES
Tél. : 01 69 16 17 50 - Fax : 01 69 16 17 59
OPEL - CHEVROLET

Wir leben Autos : Nous vivons l'Automobile. *Avantage client sous forme d'une remise de 3000 €, de la prime à la casse Opel de 2000 € et du bonus écologique de 400 €, sous condition de reprise d'un véhicule de plus de 8 ans destiné à la casse. Offre réservée aux particuliers, non cumulable avec les autres promotions en cours, valable pour toute commande et livraison d'une Opel Corsa Color Edition du 01/01/11 au 31/03/11 chez les Distributeurs Opel participants. Tarif au 05/02/11. Corsa mixte essence (1100 km) : 3.373 et CO₂ (g/km) : 94/172. Modèle préseries - Opel Corsa Color Edition 1.2 83 ch avec options au prix conseillé de 10 910 €, avantage client déduit. **Équipements en option.



Les rêves s'invitent au Musée

Jusqu'au 31 mars, au Musée, s'expose un délicieux mélange des genres. Entre deux toiles de Narcisse Berchère ou de Louise Abbéma se sont nichés les tableaux de la

plasticienne, Victoire Darlay. En quête permanente de lumière, les œuvres de cette artiste jouent avec des bleus apaisants, des rouges turbulents... L'exposition Boîte à rêves est à découvrir du mercredi au dimanche de 14 h à 17 h. Tél. : 01 69 92 69 12.



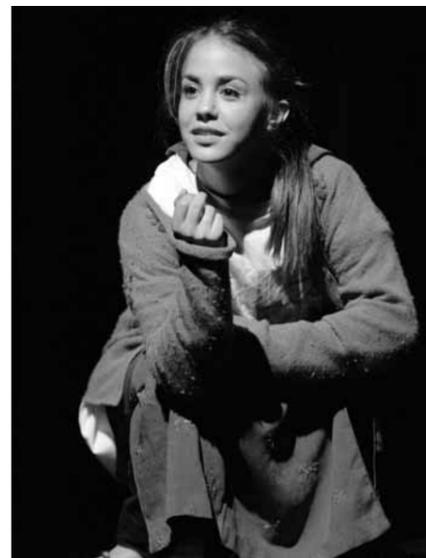
"Gang" un spectacle du Quartet Buccal. Elles sont cinq, gonflées à bloc, et ont décidé de faire voler en éclats leur quotidien. Pour ce road movie a capella, les chanteuses du Quartet Buccal conjuguent voix, corps, énergie avec humour et séduction. Elles interprètent un répertoire dont elles sont auteurs et compositeurs. Comme toujours, elles aiment égratigner les hommes, la société,

Les femmes en scène

Après la journée mondiale qui leur était dédiée le 8 mars dernier, les femmes sont à nouveau sur le devant de la scène à l'occasion du Printemps de la jupe et du respect qui se déroule jusqu'au 7 avril. Et plus particulièrement à Etampes, où deux spectacles humoristiques et engagés vont être interprétés au Théâtre. Le 26 mars, avec "Gang" et le 2 avril, avec "Confidence à Allah".

et ne pas se prendre au sérieux. Aussi bonnes chanteuses que comédiennes, les filles du Quartet buccal, pertinentes et malignes, nous offrent un tour de chant à l'humour féminin et engagé. Un spectacle complet, drôle, créatif, plein de couleur et de fantaisie auquel les femmes de l'atelier Du savoir au partage du Centre social Caf participeront en chantant également sur scène. **Samedi 26 mars, à 20 h 30.**

"Confidence à Allah" avec Alice Belaidi. Découvert au festival off d'Avignon, "Confidences à Allah" est de ces récits au destin incroyable, à l'image de Jbara son héroïne, et de Saphia Azzeddine, son auteur. Publié en janvier 2008, le livre est salué par la critique et, après à peine 7 mois, se retrouve adapté à la scène. Seule en scène, Alice Belaidi, Révélation féminine des Molière 2010 et primée par le Prix de la critique 2009, met toute son énergie et sa sincérité au service de son personnage ; Jbara, bergère de 16 ans née dans la misère, rejetée par sa famille. Chaque soir, elle s'adresse à Allah comme à un confident. Parce qu'elle n'a que lui. Elle



lui confie ses souffrances, ses espoirs, ses interrogations. Un monologue choc, émouvant, poétique qui dénonce sans avec un humour glaçant, l'oppression dont peuvent souffrir certaines femmes. **Samedi 2 avril, à 20 h 30.**

Réservations pour les 2 spectacles : 01 69 92 69 07.

VOS RENDEZ-VOUS

Jusqu'au 2 avril

Expo. Les Collections, de Philippe Lejeune à l'Hôtel Anne-de-Pisseleu.

Jusqu'au 9 avril

Expo. « Enfantines » à la Bibliothèque.

Expo. Huiles de Delphine Terrand, chez Ap'Art-Thé (21, rue Saint-Antoine).

Vendredi 25 mars

Dédicace de Christian Binet à l'Espace Culturel E.Leclerc, de 17 h 30 à 19 h.

Samedi 26 mars

Carnaval de l'école Elsa-Triolet, départ à 9 h.

Assemblée générale départementale (40^e) du Comité Départemental du Souvenir du Général de Gaulle. A 9 h à la salle des fêtes.

Racontines à la Bibliothèque, à 10 h 30.

Cercle de silence d'Etampes, de 11 h à midi, place des Droits-de-l'Homme.

Dédicace de Herbert Léonard "Pour le plaisir et pour le reste", à l'Espace Culturel E.Leclerc, de 16 h à 17 h 30.

Concert. Sweet Talkers, Pub de la Terrasse, 22 h 30

Dimanche 27 mars

Thé dansant organisé par Rétina France, à la salle des fêtes, à 15 h (déjeuner à 12 h 30).

Mercredi 30 mars

Racontines à la Bibliothèque, 10 h 15 et 11 h.

Judi 31 mars

Réunion de l'AMAP, salle Saint-Antoine, 20 h.

La Rotonde. Répondeur : 08 92 68 31 44.

Cinéetampes. Répondeur : 01 64 94 32 98.

Retrouvez l'agenda complet et détaillé de vos rendez-vous étampois sur : <http://www.etampes.fr/agenda.html>

EN BREF

Histoire de chanoines...

Samedi 26 mars, à 14 h 30, l'église Notre-Dame accueille une conférence de Gilles Drouin, archiprêtre d'Etampes et Bernard Gineste, président du Corpus Etampois, sur les chanoines de la Collégiale. De l'an mil à la Révolution, le chapitre (assemblée de religieux) de l'église royale de Notre-Dame d'Etampes fut constitué d'une douzaine de prêtres...

Si on chantait...

Elle est chanteuse, il est guitariste. Véronique Gain et Hervé Delaiti vous donnent rendez-vous mardi 29 mars, à 19 h, à l'Espace Jean-Carmet pour chanter avec eux. Pour participer, nul besoin de connaître le solfège ou les paroles. Venez juste avec votre bonne humeur, les artistes s'occupent du

reste ! Et comme à l'accoutumée, chacun peut apporter des victuailles pour terminer la soirée autour d'un dîner à la bonne franquette ! Entrée libre.

2 000 raisons d'y aller

L'association Loisirs 2000 aime cultiver la convivialité et les plaisirs de la bonne chair. Pour ne pas déroger à règle, elle organise, vendredi 15 avril, à 20 h, un dîner-dansant avec un couscous au menu. Royal non ! Inscriptions au 06 26 38 23 89 ou 06 37 43 54 49.

Let's dance ! *

Dimanche 27 mars, l'école Studio Art Dance organise un stage de danse de street jazz, (Keisha, Shakira,...). A 14 h, pour les enfants, à 15 h 30 et 17 h pour les ados et les adultes. Inscriptions : 06 77 15 31 16. (* Dansons !)



Connaissez - vous réellement la valeur de votre bien?

NOUS VOUS OFFRONS UN VÉRITABLE DOSSIER COMPLET D'ESTIMATION



**Vente - Location - Gestion locative
Gestion de copropriété**

(ACHETER, VENDRE, LOUER VOTRE LOGEMENT)

WWW.FONCIA.COM

14 place Notre Dame-91150 ÉTAMPES

FONCIA
L'immobilier clair, net et précis

01 64 91 72 26

"El sofa de La Habana" à Cinéetampes

Samedi 9 avril, à 20 h 30, Cinéetampes va projeter le film documentaire de Magda Wodecka et Gregory Szepe, un jeune journaliste étampois : "El sofa de La Habana". Les deux amis ont passé plusieurs mois à Cuba pour rendre compte de l'évolution sociale du pays face à la mondialisation. Et le lieu le plus caractéristique de ces changements est le front de mer de La Havane, le Malecón. Il permet aux Cubains de s'extérioriser, d'échanger et parfois de gagner quelques pesos. Paradoxalement, leurs difficultés quotidiennes n'entravent pas leur joie de vivre et beaucoup restent attachés aux valeurs de la Révolution. Le Malecón agit donc comme le révélateur d'une dualité... Partagée entre collectivisme et individualisme. Tél. : 01 69 92 69 07.

